

**I** **TERMOVENTILATORE**  
ISTRUZIONI D'USO

**RU** **ТЕПЛОВЕНТИЛЯТОР**  
Инструкции по  
эксплуатации

**GB** **FAN HEATER**  
INSTRUCTION MANUAL

**PL** **TERMOWENTYLATOR**  
Instrukcja obsługi

**F** **RADIATEUR SOUF-  
FLANT**  
MODE D'EMPLOI

**H** **HŐVENTILÁTOR**  
Kezelési utasítás

**D** **HEIZLÜFTER**  
BEDIENUNGS-ANLEITUNG

**CZ** **TEPELNÝ VENTILÁTOR**  
Návod k použití

**NL** **TERMOVENTILATOR**  
GEBRUIKS-  
VOORSCHRIFTEN

**SK** **TEPELNÝ VENTILÁTOR**  
Návod k použitiu

**E** **TERMOVENTILADOR**  
INSTRUCCIONES DE USO

**ROM** **TERMOVENTILATOR**  
Instrucțiuni de folosire

**P** **TERMOVENTILADOR**  
INSTRUÇÕES PARA O USO

**HR** **VENTILACIJSKA GRIJALICA**  
Upute za uporabu

**GR** **ΑΕΡΟΘΕΡΜΟ**  
ΟΛΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

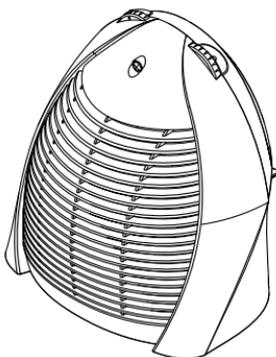
**SLO** **KALORIFER**  
Navodila za uporabo

**DK** **VARMLUFTSBLÆSER**  
Brugsvejledning

**S** **VÄRMEFLÄKT**  
Bruksanvisning

**N** **VIFTEOVN**  
Bruksanvisning

**SF** **TUULETINLÄMMITIN**  
Käyttöohjeet



CE

PG  
ME 10

**1**

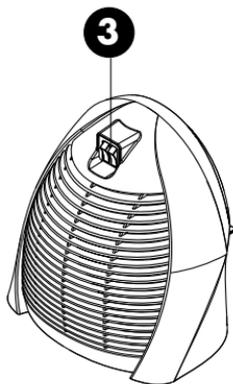
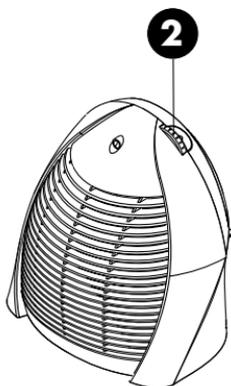
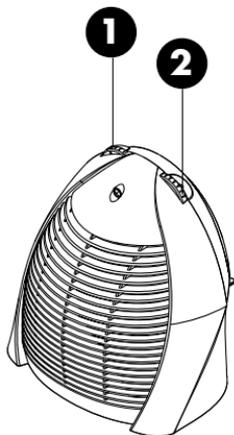
SELETTORE DI FUNZIONI  
 FUNCTION SELECTOR  
 SELECTEUR DE FONCTIONS  
 FUNKTIONSWHLSCHALTER  
 FUNCTIE KEUZEKNOP  
 SELECTOR DE FUNCIONES  
 SELECTOR DE FUNÇÕES  
 ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ  
 FUNKTIONSSOMSKIFTER  
 FUNKTIONSVÄLJARE  
 FUNKSJONSVELGER  
 TOIMINNON VALITSIN  
 ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ РЕЖИМОВ  
 FUNKCIÓVÁLASZTÓ  
 VOLIC FUNKCIÍ  
 TERMOSTAT PROSTREDIA  
 SELECTOR DE FUNCTIUNI  
 DUGME ZA ODABIR FUNKCIJA  
 TERMOSTAT  
 IZBIRNI GUMB  
 TERMOSTAT

**2**

TERMOSTATO AMBIENTE  
 AMBIENT THERMOSTAT  
 THERMOSTAT D'AMBIANCE  
 RAUMTHERMOSTAT  
 OMGEVING THERMOSTAAT  
 TERMOSTATO AMBIENTE  
 TERMOSTATO AMBIENTE  
 QERMOSTATHS  
 RUMTHERMOSTAT  
 RUMSTERMOSTAT  
 TERMOSTAT FOR ROMTEMPERATUR  
 HUONEILMAN LÄMMÖNSÄÄDIN  
 РЕГУЛЯТОР ТЕМПЕРАТУРЫ В ПОМЕЩЕНИИ  
 HŐFOKSZABÁLYZÓ  
 POKOJOVÝ TERMOSTAT  
 TERMOSTAT PROSTREDIA  
 TERMOSTAT MEDIU AMBIANT  
 TERMOSTAT  
 TERMOSTAT

**3**

INTERRUPTORE SWITCH  
 INTERRUPTEUR SCHALTER  
 SCHAKELAAR  
 INTERRUPTOR  
 INTERRUPTOR  
 ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ  
 AFBRYDER  
 STRÖMBRYTARE  
 BRYTER  
 KATKAISIN  
 ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ  
 KARCSELO  
 VYPINÁČ  
 VYPINÁČ  
 ÌNTRERUPĂTOR  
 PŘEKIDÁČ  
 STIKALO



## ELECTRICAL CONNECTION (U.K. ONLY)

A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below.

**WARNING:** Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard.

With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit

**WARNING: THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED**

### IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue:	Neutral
Brown:	Live

must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.

B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

**ALLACCIAMENTO ELETTRICO**

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente **verificare attentamente** che il voltaggio della Vostra rete domestica corrisponda al valore in Volt indicato sull'apparecchio.
- Assicurarsi che la presa di corrente abbia una portata di 10/16 Ampere.
- QUESTO APPARECCHIO È CONFORME ALLA DIRETTIVA 89/336/CEE ED AL D.M. 476/92 SULLA COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA.

**INSTALLAZIONE**

L'apparecchio può essere utilizzato solo in versione portatile.

**FUNZIONAMENTO ED USO****Modelli con selettore funzioni e termostato**

- **Servizio estivo** (solo ventilazione): ruotare in senso orario il termostato fino all'arresto in posizione /6.
- **Funzionamento a potenza Min.:** ruotare il selettore funzioni in posizione **1**.
- **Funzionamento a potenza Max:** ruotare il selettore funzioni in posizione **2**.
- **Spegnimento:** ruotare il selettore funzioni in posizione "●" e la manopola termostato in posizione  quindi togliere la spina dalla presa di corrente.

**Regolazione termostato**

Quando l'ambiente ha raggiunto la temperatura desiderata, ruotare lentamente la manopola termostato dx  (se previsto) in senso antiorario fino allo spegnimento dell'apparecchio e non oltre. La temperatura così fissata verrà automaticamente regolata e mantenuta costante dal termostato.

**SERVIZIO ANTIGELO**

Portare la manopola  sx in posizione **2**, quindi portare la manopola termostato  dx in posizione . Così impostato l'apparecchio mantiene l'ambiente ad una temperatura di circa 5° C con un minimo dispendio di energia.

**Modelli con interruttore**

- **Riscaldamento a potenza ridotta:** premere l'interruttore "■" (sull'interruttore è visibile la zona rossa)
- **Riscaldamento a potenza massima:** premere entrambi gli interruttori (sull'interruttore è visibile la zona rossa)
- **Spegnimento:** spegnere entrambi gli interruttori.  
Si consiglia di staccare sempre la spina quando l'apparecchio non viene utilizzato.

**Modelli con solo termostato**

L'apparecchio si accende ruotando la manopola in senso orario fino all'arresto in posizione massima, per spegnere completamente l'apparecchio ruotare la manopola in posizione minima e successivamente staccare la spina dalla presa di corrente.

**MANUTENZIONE E PULIZIA**

- Prima di qualsiasi pulizia togliere sempre la spina dalla presa di corrente.
- **Pulire frequentemente le griglie di entrata ed uscita dell'aria.**
- Non usare mai polveri abrasive o solventi.

**AVVERTENZE**

- Non utilizzare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di docce, vasche da bagno, lavandini, piscine ecc.
- Usare l'apparecchio sempre e soltanto in posizione verticale.
- Non usare l'apparecchio per asciugare la biancheria, non ostruire le griglie di entrata ed uscita dell'aria (pericolo di surriscaldamento).
- Per una distanza di 50 cm davanti all'apparecchio non devono esserci mobili od altri oggetti.
- Quando l'apparecchio è usato in versione portatile, non farlo funzionare a ridosso di pareti, mobili, tende ecc.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.
- L'apparecchio non deve essere posto immediatamente sotto una presa di corrente fissa.
- Non coprire l'apparecchio durante il funzionamento, onde evitare surriscaldamenti e rischi d'incendio.
- Non usare questo apparecchio in una stanza la cui area di base è inferiore a 4 m<sup>2</sup>.

Un **dispositivo di sicurezza** interrompe il funzionamento del termoventilatore in caso di **surriscaldamento accidentale** (es. ostruzione delle griglie di entrata ed uscita dell'aria, motore che non gira o gira lento). Per ripristinare il funzionamento, è necessario staccare la spina dalla presa per alcuni minuti, eliminare la causa del surriscaldamento, quindi reinserire la spina.



**Importante:** non coprire in nessun caso l'apparecchio durante il funzionamento, poiché ciò provocherebbe un pericoloso aumento di temperatura dello stesso.